**Международная научная конференция «Лингвистические, культурологические и дидактические аспекты коммуникации в поликультурном пространстве»**

21-22 июня 2012 г. в Якутске состоялась международная научная конференция «Лингвистические, культурологические и дидактические аспекты коммуникации в поликультурном пространстве», инициатором которой выступили ректор СВФУ Е.И. Михайлова и профессор Ханкукского университета из Южной Кореи господин Канг Дук Су. Организатором конференции выступил Институт зарубежной филологии и регионоведения Северо-Восточного федерального университета им. М.К.Аммосова под руководством профессора Ан Сан Чоля из Южной Кореи.

Конференция проводилась в рамках мероприятия 2.25. «Разработка и реализация совместных исследований в рамках стратегического сотрудничества с ведущими российскими и зарубежными университетами и научными центрами» (ответ.исполнитель - Л.С.Заморщикова).

На конференцию по согласованию с профессором Аном были приглашены ведущие зарубежные и российские лингвисты:

1. *КангДук-Су* (Южная Корея, Сеул) - инициатор проведения конференции «Лингвистические, культурологические и дидактические аспекты коммуникации в поликультурном пространстве», PhD, профессор Ханкукского университета иностранных языков, Президент Саха-Корейской Ассоциации, Почетный профессор Северо-Восточного федерального университета имени М.К.Аммосова. Переводчик на корейский язык олонхо Петра Оготоева «Элэсбоотур».
2. *Ан Санг-Чоль (Южная Корея, Сеул) –* доктор лингвистики, работал профессором, директором лингвистического института университета KyungHee в Сеуле,приглашенным профессором в университете Париж 7 во Франции, член многочисленных лингвистических обществ Кореи и США, автор многочисленных научных трудов по фонологии корейского языка, по сопоставительной лингвистике корейского и английского языков. В 2011-2012 уч.году – профессор СВФУ.
3. *Мартэн Филипп* (Франция, Париж) – профессор университета Париж 7. Специалист в области экспериментальной фонетики. Автор 7 монографий, более 200 статей. Два высших образования: доктор в области акустики, доктор лингвистики. Имеет патенты на изобретения приборов по экспериментальной фонетике, программного обеспечения в области археологии, управления предприятиями, фонетики.
4. *Де ЧенБрент*(Япония, Токио) – профессор университета Васеда. Область научных интересов – морфофонология японского и английского языков.
5. *БешотенХендрик* (Германия, Майнц) – профессор кафедры тюркологии университета г.Майнц, крупный специалист по сравнительной тюркологии и монголоведению. Член редакционной коллегии известного научного журнала «Тюркские языки». Сфера научных интересов – языки, литература и культура тюркских народов.
6. *ЦойЧе-Вунг*(Южная Корея) – профессор Корейского университета, специалист в области структурного синтаксиса английского языка.
7. *Чу Сакхун*(Южная Корея) – преподаватель кафедры русского языка Ханкукского университета, доктор лингвистики, директор центра международного тестирования по иностранным языкам .
8. *ТакадаХарео* (Япония, Ниигата) – доктор лингвистики, профессор Ниигатского университета, сфера научных интересов – французский язык и литература, теория и практика перевода.
9. *ДонгСюфан*– преподаватель Пекинского университета, сфера научных интересов – генеративная грамматика, синтаксис китайского языка.
10. *Ким Ки-Хо* (Южная Корея) – преподаватель Ханкукского университета, президент корейской Ассоциации лингвистов.
11. *Перро Женевьев* (Канада, Квебек) – профессиональный переводчик с французского и английского языков. В настоящее время сотрудничает с кафедрой перевода ИЗФИР, редактирует перевод Олонхо на английский язык.
12. *Уфимцева Наталья Владимировна* (г.Москва, Институт языкознания РАН) – доктор филологических наук, профессор, заведующая сектором этнопсихолингвистики ИЯ РАН, президент международной ассоциации по прикладной психолингвистике, почетный профессор Харбинского университета. лауреат премии Президента РФ в области образования (2005). По научной работе специализируется в области психолингвистики и языкового сознания, его онтогенеза и этнокультурной специфики. Автор многочисленных научных публикаций, в числе которых: Русский ассоциативный словарь (1994-1998, 2002), Славянский ассоциативный словарь (2004).

Кроме того, в работе конференции приняли участие представители университета г.Ниигаты (Япония): профессор ШироСекио, декангуманитарного факультета, и Энами Такеши, специалист международного отдела Ниигатского университета.

До начала конференции все участники получили сборник тезисов “InternationalConference. Language Communication in a Multicultural Context: Linguistic, Cultural, and Didactic Aspects”, Yakutsk, 2012.

21 июня состоялась церемония открытия Международной конференции «Лингвистические, культурологические и дидактические аспекты коммуникации в поликультурном пространстве» на которой с речью выступили проректор по гуманитарному направлению СВФУ *А.А.Бурцев* и председатель оргкомитета конференции профессор *КангДук Су*. Церемонию открыл традиционный алгыс (этногруппа ИЯКН СВФУ под руководством доцента Г.Г.Федоровой) и композиция на хомусе в исполнении выпускницы ИЗФИР Федоровой Н.

С пленарным докладам на тему: «Гендерный аспект дискурса сквозь призму языкового корпуса и статистики: на примере разделительного вопроса в английском языке» выступил приглашённый гость из Корейского университета (Южная Корея) профессор *Че-ВунгЦой*. На примере анализа 500 конструкций с разделительным вопросом, взятых из Британского языкового корпуса, используя лог-линеарный анализ, *Че-ВунгЦой* показал различие в частотности и формах употребления разделительного вопроса у мужчин и женщин.

Затем началась работа по секциям. Всего работало шесть секций:

1. Язык в поликультурном пространстве;
2. Компаративная лингвистика;
3. Когнитивная лингвистика;
4. Текст и дискурс;
5. Проблемы перевода;
6. Проблемы лингводидактики.

Были заслушаны следующие выступления:

В секции 1(модератор - Н.В.Уфимцева, ИЯ РАН, г.Москва):

*Чу Сакхун (*Южная Корея) «Английский язык как грамматический суперстрат для русского языка»;

*Габышева Л.Л.* (ФЛФ СВФУ) «Культурные коннотации якутских наименований молочных продуктов в фольклорных текстах».

В секции 2 (модератор – Брент де Чен, Япония):

*Ефремов Н.Н.* (ИГИиПМНС, Якутск) «Пространственная структура дательного падежа в якутском языке (в сравнении с тувинским и хакасским языками)»

*Еливанова А.М.* (ИЗФИР СВФУ) «Инверсия как средство выражения экспрессивности во французских художественных текстах: диахронический подход».

В секции 3 (модератор – Филип Мартэн, Франция):

*Хохолова И.С.*(ИЗФИР СВФУ) «Ассоциативные гештальты «мужественности» и «женственности» в якутской, русской и французской культурных традициях»

*Заморщикова Л.С.*(ИЗФИР СВФУ) «Языковое сознание северных народов: психолингвистический подход».

В секции 4 (модератор – Че-Вунг Цой, Южная Корея):

*Аммосова М.В.* (ИЗФИР СВФУ) «Семантическая структура и дистрибуция грамматических синонимов diurne/dejour»

*Готовцева Л.М.* (ИГИиПМНС, Якутск) «Фразеологические единства в повести АммаАчыгыйа «Весна»: стилистический аспект».

В секции 5 (модератор –КангДук-Су, Южная Корея):

*Анисимов А.Б.* (ИЗФИР СВФУ) «Литературный и лингвистический подходы к искусству художественного перевода»

*Горохова А.И.* (ИЗФИР СВФУ) «Дескриптивные эпитеты как средство создания образов в олонхо А.И.Винокурова «Эр Соготох» и их перевод на английский язык»

В секции 6 (модератор Ким Ки-Хо, Южная Корея):

*Григорьева В.В., Белоцерковская Н.В.* (ИЗФИР СВФУ) «Мультимедийная визуализация в преподавании иностранных языков»

*Иванова О.И.* (ИЗФИР СВФУ) «Использование лингвокомпаративного анализа для прогнозирования и снятия лингвистических трудностей в обучении чтению на английском языке».

После обеда опять были заслушаны пленарные доклады, с которыми выступили:

*Уфимцева Н.В.* (ИЯ РАН, г.Москва), доклад «Национальные языки в поликультурном пространстве» посвящен направлениям и тенденциям в российской психолингвистике.

*Сюфан Донг* (Пекинский университет, Китай), доклад «Метонимия генитива в китайском синтаксисе и дискурсе» посвящен структурному исследованию китайских притяжательных конструкций.

*Брент де Шен* (университет Васеда, Япония), доклад «Аналогические изменения в контексте лингвистической типологии» посвящен влиянию биологических основ языковой деятельности человека на морфофонологические аспекты языка.

*Ким Ки-Хо* (Корейский университет, Южная Корея), доклад « Обучение иностранным языкам и мозг: где и как?» посвящен вопросам развития левого и правого полушарий мозга и их отношению к способности детей изучать несколько иностранных языков.

22 июня работа конференции была продолжена. Сначала были заслушаны пленарные доклады:

*Филип Мартэн* (Университет Париж 7, Франция), доклад «Динамическая просодическая структура: использование в преподавании иностранных языков» посвящен роли просодической структуры высказывания, его силлабического членения в понимании смысла предложения на примере французского языка.

*ХендрикБешотен* (Университет г.Майнца, Германия), доклад «Современные лингвистические исследования тюркских языковых контактов» посвящен, с одной стороны, процессам грамматикализации в историческом развитии тюркских контактирующих языков, с другой стороны, новым языковым контактам, например, тюркские языки в Центральной, Западной, Северной Европе и Австралии.

*ХареоТакада* (Университет г.Ниигаты, Япония), доклад «Стереотипность в устойчивых выражениях: сопоставительный анализ японского и французского языков» посвящен роли стереотипности в формировании устойчивых выражений, обозначающих внутренние органы человека, жесты человека и стереотипность устойчивых выражений, обозначающих животных в обоих языках.

Затем продолжилась работа по секциям. Были заслушаны следующие выступления:

В секции 1 (модераторы – ХендрикБешотен, Германия; Н.В.Уфимцева, ИЯ РАН, г.Москва):

*Колодезников С.К.* (ИЯКН СВФУ) «Якутский язык в контексте межкультурной коммуникации».

*Корякина Р.В.* (ИЗФИР СВФУ) «Когнитивная функция эпитетов в якутском Олонхо».

*Кожевников Н.Н., Данилова В.С. (*кафедра философии СВФУ) «Текст и дискурс и их культурологическое и лингвистическое мировоззрение».

*Павлова И.П.* (ФЛФ СВФУ) «Национальная и культурная специфика ассоциаций».

*Панина С.В.* (ПИ СВФУ), *Залуцкая С.И.* (ФЛФ СВФУ) «Региональные особенности формирования языковых компетенций в поликультурном образовательном пространстве».

*Винокурова Н.И. (*ИЯКН СВФУ) «Три типа несинтетических номинальных конструкций в якутском языке»

*Корякина А.А.* (ИЗФИР СВФУ) «Проблема определения поликультурного подхода в языковом обучении».

В секции 2 (модератор – ХареоТакада, Япония; Брент де Шен, Япония):

*Лебедева В.В.* (ИЗФИР СВФУ) «Компаративный анализ междометий в корейском и якутском языках».

*Филиппова С.В.* (ИЗФИР СВФУ) «Ассоциативное поле «гость» в якутском и русском языковом сознании».

*Санг-Чоль Ан* (Южная Корея) «Адаптация французских заимствований в корейском языке: эпентеза гласного.

В секции 3 (модератор – Филип Мартэн, Франция):

*Ефимова С.К.* (ИЗФИР СВФУ) «Тематическое поле «семья» в якутском и японском языковом сознании»

*Квашнина Т.П.* (ТИ(ф)СВФУ г. Нерюнгри) «»Остранение как лингвистический феномен»

*Олесова А.И.* (ИЗФИР СВФУ) «Цветообозначения «синий» и «зеленый» в якутском и английском языках».

В секции 4 (модератор – Сюфан Донг, Китай; Же-Вун Че, Южная Корея):

*Мельничук О.А., Мельничук Т.А.* (ИЗФИР СВФУ) «Типология стратегий романного дискурса».

*Руфова Е.С.*(ИЗФИР СВФУ) «Этнические особенности художественной детали в прозе П.Черных-Якутского».

*Колодезникова Е.В.* (ИЗФИР СВФУ) «Предсмертные письма как жанр».

*Сивцева-Максимова П.В.* (ИЯКН СВФУ) «Главный текст А.Е.кулаковского: дискурсивные функции пунктуации».

*Заморщикова Л.И.* «Конвергенция стилистических приемов и экспрессивных оценочных средств в произведении И.МакЭвана «Atonement».

В секции 5 (модератор – КангДук-Су, Южная Корея):

*Находкина А.А.*(ИЗФИР СВФУ) «Лакуны в терминах родства в якутском героическом эпосе Олонхо и переводческие приемы».

*Наумова Е.В.* (ИЗФИР СВФУ) «Переводческий комментарий в эпоху глобализации в художественном переводе (на примере романа К.Ж.Фаулера“TheJaneAustinBookClub»).

*Шапошникова В.И.*(ИЗФИР СВФУ) «Сопоставительный анализ эпических формул в олонхоП.Оготоева «ЭлэсБоотур» и его переводе на французский язык».

*Собакина И.В.* (ИЯКН СВФУ) «О переводе тематической группы этнографических реалий «Якутские верования» в «Словаре якутского языка»Е.К.Пекарского»

*Женевьев Перро* (Канада) «Грамматические и культурные компенсации при переводе – на примере Олонхо».

В секции 6 (модератор – Филип Мартэн, Франция):

*Иконникова А.Н.* (ИЗФИР СВФУ) «Самообразование студентов при помощи образовательных программ»

*Николаева Т.Н.* (ИЗФИР СВФУ) «Компаративный анализ в преподавании иностранных языков».

*Назарова Т.Е.* (ФЛФ СВФУ) «Инновационные педагогические технологии в преподавании русского языка».

В конце работы конференции бал заслушан пленарный доклад *КангДук-Су* «Функциональные перспективы текстовых трудностей высказываний на русском языке в сопоставлении с корейским языком», посвященный исследованию таких факторов, как объективизация, субъективизация, интеграция и аналитическая репрезентация, определяющих выбор порядка слов в синтаксических конструкциях в русском и корейском языках.

На церемонии закрытия выступили: председатель оргкомитета конференции «Лингвистические, культурологические и дидактические аспекты коммуникации в поликультурном пространстве» господин *КангДук-Су* и господин *Филип Мартэн*. Они отметили хорошую организацию конференции, хорошее техническое оснащение работы конференции, широкую представленность разнообразных лингвистических интересов: проблемы межкультурной коммуникации, компаративистики, когнитивной лингвистики, текста и дискурса, перевода, лингволилактики. На конференции было заслушано 47 докладов, каждый доклад вызывал живую дискуссию и обсуждение.

На церемонии закрытия были приняты рекомендации конференции «Лингвистические, культурологические и дидактические аспекты коммуникации в поликультурном пространстве».